

CONCEPT LOCAL DE L'ÉDUCATION PLURILINGUE POUR JEUNES ENFANTS



Maison Relais Olm « Précoc » MR 532
Chargée de direction : JOACHIM Bérénice
E-mail : parascolaire-olm.mr@kehlen.lu
Tél.: 30 03 99 20
GSM: 621 33 90 63



Tables des Matières

<i>Tables des Matières</i>	1
A) <i>Le développement des compétences langagières des enfants</i>	2
1) Description des conditions de départ locales	2
2) Education linguistique intégrée au quotidien et suivant les principes de l'éducation non formelle	2
3) Initiation au luxembourgeois et au français	3
4) Valorisation et intégration des langues des langues familiales	4
B) <i>Le partenariat avec les parents</i>	5
1) Attitudes professionnel à l'égard des parents	5
2) Echange continu	5
3) Activités et offres commune qui impliquent les parents	6
4) Organisation et rôle du représentant des parents / du conseil des parents.	6
C) <i>La mise en réseau et la collaboration avec les services scolaires, sociaux et médicaux du Grand-duché de Luxembourg</i>	6
1) Coopération avec les structures de l'éducation formelle	6
2) Collaboration avec les services sociaux, médicaux et thérapeutique	7
3) Contact avec des offres culturelles, sportives, associatives, etc.	7
IMPRESSUM	8

A) Le développement des compétences langagières des enfants

1) Description des conditions de départ locales

La commune de Kehlen est un melting-pot de nationalités, la moitié est luxembourgeoise et l'autre francophone ou autre. A leur arrivée à la Maison Relais Précoce, les enfants découvrent souvent des modalités nouvelles d'interactions sociales, ils doivent acquérir par la pratique pour pouvoir échanger avec les autres enfants et avec les éducatrices.

Certains n'ont jamais eu de contact avec une langue autre que leur langue maternelle, c'est un apprentissage qui demande du temps. Dans notre structure, on essaie de créer des situations assez riches (comptine, mise en scène, lecture d'histoire, ...) de manière à viser plusieurs buts, certains relevant d'un domaine d'activités, d'autre concernant le langage.

Les parents attendent de nous que nous leur apprenions aux enfants la langue luxembourgeoise. Et sont surpris quand ils nous entendent parler en français, ils ont peur que lorsque leur enfant arrive dans le primaire que la langue luxembourgeoise ne soit pas acquise correctement. La majorité arrive des crèches, où le français est plus présent et aimerait que leur enfant parle en quelques mois le luxembourgeois.

Par contre on remarque depuis l'Education plurilingue que les « enfants luxembourgeois » sont plus ouverts à jouer avec d'autres enfants de différentes nationalités par ce que la langue française est parlée par la majorité

Chaque membre du personnel de la Maison Relais connaît les trois langues du pays. C'est un critère d'embauche au sein de la commune de Kehlen. Elles sont utilisées au quotidien de notre structure. Nous parlons ainsi anglais, également un membre du personnel parle portugais niveau langage enfant et un autre italien.

En C1 Français, nous avons Bérénice Joachim et Catia Acito et en C1 Luxembourgeois nous avons Sally Muller et Caroline Lexi

Notre Référent pédagogique est Muller Sally, elle est inscrite à la Formation début 2019.

2) Education linguistique intégrée au quotidien et suivant les principes de l'éducation non formelle

L'éducation plurilingue est présente tout au long de la journée autant du côté des enfants que du côté du personnel encadrant. Au sein de la Maison Relais le luxembourgeois circule majoritairement mais le français est également très présent tout au long de la journée.

En début d'année scolaire nous répétons quasiment toujours dans les deux langues. Pour favoriser l'adaptation à la structure ainsi dans d'autres langues si nécessaire et si nous maîtrisons. Par exemple (Est-ce que tu peux ranger tes souliers s.v.p. ? Kanns du deng schong raumen w.e.g?).

Les enfants qui ont la même langue maternelle sont invités à se parler dans cette langue. Par exemple, trois enfants anglophones au restaurant. Cependant, si un quatrième enfant ne comprend pas la langue anglaise, la langue commune est le Luxembourgeois. Avec ce règlement, qui a été convenu avec les enfants, nous voulons éviter que les enfants ne soient exclus des barrières linguistiques.

Les différents espaces nous permettent de rentrer en communication par petit groupe, les coins « coiffeur » et « cuisine » sont un bon moyen de favoriser le dialogue plus individuellement.

Ainsi nous avons une personne qui fait la « coordination » durant le service de midi. C'est-à-dire qui veille au bon fonctionnement du roulement entre les salles de jeux et du restaurant. Elle est un plus, elle va prendre le temps de s'asseoir à table avec eux, les accompagner au toilette, etc... Les échanges à ce moment-là sont nombreux

Nous sommes en train de mettre plus de poids dans les achats de matériels comme par exemple des Livres pour enfants sur différentes cultures et aussi dans différentes langues. Sally est en train de mettre un place un projet lecture qui se fera 1 à 2 fois par semaine.

Nous essayons toujours de montrer aux enfants que nous sommes contents de partager ces moments avec et, nous le favorisons le plus possible.

Les moments appelés libres sont les moments où les enfants ont le choix de s'occuper comme ils le désirent moyennant l'avis d'une éducatrice.

Dans le cas de notre structure où le luxembourgeois et le français circulent continuellement, il est intéressant d'observer les enfants, car suivant la langue qu'ils choisissent ils adaptent également tous les comportements.

Le niveau de chaque enfant doit être respecté, il faut pouvoir tenir compte du contexte social et culturel de chacun. Certains côtoient et pratiquent quatre langues différentes, il est de notre devoir de faire place à la différenciation et de pouvoir répondre aux besoins des enfants.

3) Initiation au luxembourgeois et au français

Le Luxembourgeois est la langue véhiculaire générale de notre institution. En début d'année, nous sommes dans un bain linguistique entre le luxembourgeois et français, mais dans lequel émerge toujours les langues personnelles des enfants.

En milieu d'année nous essayons que la langue luxembourgeoise soit maîtriser au niveau langage de vocabulaire de la Précocité. Lorsque nous sommes en atelier ou petit groupe nous laissons le français et les enfants ont la possibilité d'échanger.

Nous mettons tout en œuvre de manière à ce que les échanges linguistiques soient équitables tant au niveau du luxembourgeois que du français. Par exemple, lors des ateliers proposés ou bien lors du chant avant le retour en classe, nous varions dans les deux langues. Voir journal de bord « projet chant »

Pour les rituels les éducatrices alternent généralement les deux langues.

4) Valorisation et intégration des langues familiales

Lorsque notre équipe pédagogique sera enfin au complet, elle nous laissera place à plus de liberté pour l'élaboration de notre projet " autour du monde " Cette année nous avons 7 langues (français, luxembourgeois, allemand, italien, portugais, danois, tchèque) dans notre maison relais.

Afin de les exploiter au mieux et de les mettre en avant, nous souhaitons les réaliser par projet.

Au quotidien, le personnel éducatif communique en luxembourgeois et en français avec les enfants. Si, au besoin, l'ordre ou l'action qui est à décrire, sera traduite dans la langue maternelle de l'enfant. Ceci permet à l'enfant de se sentir mieux intégré et il entend en même temps l'action ou souhait dans nos langues véhiculaires. De même, les autres enfants du groupe entendent eux aussi, des paroles d'autres langues. Ceci porte à l'enfant une certaine valorisation et un sentiment de sérénité.

Nous acceptons chaque langue parlée des enfants, et même s'ils parlent une autre langue entre eux en jouant, nous les respectons. Avec les parents, tout le personnel communique dans une langue maîtrisée par eux. Il est très important que nous soyons flexibles et que la langue ne présente pas de barrières.

Une éducatrice a mis en place le projet « Raconte-moi une histoire » afin de sensibiliser les enfants aux langues. Régulièrement, elle choisit un livre et raconte cette histoire, page par page, d'abord en luxembourgeois, ensuite en français, à un petit groupe d'enfants.

Au début certains enfants devaient prendre l'habitude à entendre l'histoire en deux langues, mais vite ils le trouvaient assez intéressants, et nommaient par la suite déjà quelques objets ou passages avec la traduction correcte.

Nous portons aussi une grande importance à une grande diversité de chansons dans différentes langues. Le moment du chant, les enfants sont fascinés par la musique et nous proposons un choix de nombreuses chansons que nous accompagnons de gestes pour une meilleure compréhension. Par exemple « De Bus », que nous chantons en luxembourgeois et en anglais et « Vive le vent », en français.

Notre structure dispose de livres, de CDs musicales et de comptines dans plusieurs langues. Au cours de l'année scolaire, nous aimerons bien émettre à chaque enfant son propre cahier de chansons avec toutes les chansons que l'enfant a appris dans notre maison relais.

De plus, notre référente pédagogique est inscrite à la formation plurilingue. En abordant les 5 modules, nous espérons pouvoir proposer encore plus d'offres multilingues à notre clientèle.

B) Le partenariat avec les parents

1) Attitudes professionnelles à l'égard des parents

Au quotidien, « échange » lorsque les parents déposent ou viennent chercher leur enfant, commentaires sur le déroulement de la journée. Nous essayons de nous adapter à leur langue maternelle. Lors par exemple de la soirée bienvenue des parents organisée afin d'expliquer et de donner des informations utiles au bon fonctionnement du Précoce. Un power point est rédigé en français et l'explication se fait en luxembourgeois. Pour les parents anglophones une éducatrice chuchote la traduction. Et si nécessaire nous prenons le temps de les recevoir individuellement. Nous nous organisons avec l'étroite collaboration des institutrices de la précoce.

A plusieurs reprises durant l'année, des rencontres sont proposées entre les parents afin qu'ils puissent échanger leurs expériences, leurs angoisses ainsi que leurs réflexions tant au niveau du langage que du développement général de leur enfant. Comme par exemple : le Pot du nouvel an, des fêtes ou bien des goûters sont également organisés.

Ces fêtes ou apéritifs organisés durant l'année permettent également un échange moins officiel. Le cadre est différent et permet des discussions plus élargies. Les enfants sont toujours heureux de montrer à leurs parents les locaux et d'expliquer les procédures et les règles.

Nous demandons aussi et parfois La participation éventuelle des parents dans les activités de la Maison Relais, comme par exemple au théâtre annuel.

Nous voulons approfondir la coopération avec nos parents dans les mois à venir.

2) Echange continu

Afin de faciliter la transition vers le prochain groupe, nous accompagnons les groupes respectifs à la fin de chaque année scolaire. Nous mettons un point d'importance sur la transition de groupe Ainsi, les enfants du Précoce visitent les enfants du cycle 1 « Spillschoul ». Le déjeuner et les activités sont à l'ordre du jour. Les enfants connaîtront le nouvel environnement et les encadrants, ainsi que les autres enfants actuels. La peur et l'incertitude sont enlevés, mais nous prenons notre temps et essayons de faire que tout se passe dans la convivialité. Ceci dans le but de connaître le fonctionnement, ses infrastructures, d'avoir des renseignements qui leurs seront utiles. Et surtout pour permettre une meilleure adaptation pour la rentrée scolaire prochaine.

Les vacances scolaires se passent à Kehlen avec le groupe du cycle 1 « Spillschoul ». Pour certains enfants en septembre, ils connaissent déjà les nouveaux encadrants et les locaux.

Les enfants inscrits à la crèche de la commune sont également invités à la Maison Relais « Précoce » dans le même but.

Pour les autres enfants non-inscrits à la crèche, une porte ouverte est organisée avant les vacances d'été avec la collaboration des institutrices. Cela permet aux parents d'avoir un premier contact avec la responsable et de découvrir également les lieux.

3) Activités et offres communes qui impliquent les parents

Comme expliqué ci-dessus (B.1) nous proposons plusieurs rencontres et fêtes durant l'année.

Nous proposons aux parents plusieurs activités et offres :

Organisées avec les institutrice Précoce

- Journée Porte ouverte
- Soirée information, premier contact
- Fête estivale (début juillet) : Tout le monde est invité à nouveau ce jour-là, chaque année la fête a différent thème.

Pour l'année à venir, nous sommes en train de réaliser un projet « Café de Pâques », pour lequel nous auront besoin la collaboration des parents. Nous aimerions intégrer beaucoup d'aspects des diverses cultures et de langues de notre clientèle. Que ce soit pâtisserie ou décoration des différents pays accueillis, nous ferons de notre mieux, d'organiser une fête multiculturelle autour de Pâques.

4) Organisation et rôle du représentant des parents / du conseil des parents.

Nous restons encore une petite structure ce qui fait qu'il y a une très bonne communication entre les parents, les éducatrices et la direction mais aussi avec les institutrices. Lors de nos rencontres avec les parents, nous sommes à l'écoute et demandons des feed-back afin de pouvoir évaluer et adapter les différents besoins de leur enfant.

La chargée de direction se tient disponible tout au long de l'année si questions, doute ou besoin de d'explications.

Une fois que nous aurons eu les informations complètes concernant le représentant des parents / conseil, nous aimerons pour la prochaine rentrée scolaire, le mettre en place. Lors de la première rencontre avec les parents, où tous les parents sont invités, nous leur expliquerons en quoi cela consiste et lors de cette même rencontre nous prendrons une décision ensemble.

C) La mise en réseau et la collaboration avec les services scolaires, sociaux et médicaux du Grand-duché de Luxembourg

1) Coopération avec les structures de l'éducation formelle

Durant les vacances scolaires, nous sommes avec le groupe du cycle 1 « Spillschoul » ensemble sur le campus scolaire à Kehlen.

Lors de la participation du théâtre annuel, nous présentons chaque année une danse. Très populaire, dans la Maison Relais de Kehlen : la troupe de théâtre "Cool Kid's", qui a une excellente performance chaque année. La précoce participe à ce projet chaque année.

Nous souhaitons et voulons continuer ce projet à l'avenir. Chaque enfant a envie de participer et de contribuer que ses idées et ses désirs. Nous essayons d'inspirer les parents pour le projet, et sur le dernier spectacle, certains parents ont même eu un petit rôle. Le projet de théâtre est également une belle occasion d'ouvrir notre Maison Relais vers l'extérieur.

Nous allons plusieurs fois durant l'année rendre visite à la Maison Relais Crèche de la commune. Cet échange est très enrichissant autant pour nos enfants. Au fil des rencontres, une complicité s'installe entre les enfants. Mais également Pour la transition de groupe en fin d'année et pour favoriser une meilleure adaptation pour la future rentrée scolaire

Avec le Club Senior de Kehlen : lors de la réalisation du concept d'action générale, nous avons le projet de rencontrer plus souvent nos aînés. Cet échange intergénérationnel sera très enrichissant tant au niveau linguistique qu'au niveau socio-émotionnel. A chaque visite, nous abordons un domaine d'apprentissage différent soit le culinaire, l'artistique, la psychomotricité. Au fil des séances des liens et de l'entraide entre les enfants et les personnes âgées se créent

Dans la culture luxembourgeoise : Nous écoutons et apprenons aux enfants les chansons des coutumes du Luxembourg. Comme par exemple : Saint Nicolas, Père Noël, Lichter, Pâques. Mais également la musique est présente au quotidien à la Maison Relais. Par la chanson du bon appétit. Mais aussi celle du petit train. Nous chantons tous les jours avec les enfants dans plusieurs langues, ce qui favorise non seulement les gestes et les expressions faciales, mais également le développement du langage.

2) Collaboration avec les services sociaux, médicaux et thérapeutique

Les services médicaux et thérapeutiques ne sont pas effectués dans notre établissement, mais uniquement lorsque les parents en ont besoin. Nous les dirigeons et les mettons en contact si nécessaires avec les différents services proposés par la commune

3) Contact avec des offres culturelles, sportives, associatives, etc.

Lors des événements locaux, nous sommes présents avec la MR sur le stand du marché de Noël de la commune de Kehlen

Tous les deux ans, le festival d'art KUKI a lieu à Kehlen. Dans les rues, divers artistes et associations présentent leurs œuvres d'art. En 2017, notre Maison Relais a également joué un rôle pour la première fois à ce festival d'art. Le projet a été un succès et les enfants et le personnel souhaitent exposer leurs travaux les années suivantes.

Les visites au musée aident à traiter l'art, durant les périodes de vacances, nous avons la possibilité de nous y rendre

Chaque vacance, un thème est proposé avec différents ateliers où l'enfant peut s'inscrire selon son désir

Toujours basées sur le mouvement, les activités varient en visitant de nouveaux lieux, en utilisant les transports en commun, en pratiquant un sport, en découvrant un nouvel environnement naturel, en soignant des animaux, etc.

Les sorties spéciales comme spectacles, pique-niques, sorties en transports publics, vont permettre aux enfants de s'ouvrir à toutes sortes de perspectives et d'appréhender de manière plus concrète le monde qui les entoure. Ils doivent se concentrer pour écouter les consignes, d'observer l'environnement naturel et urbain. Ils sont sensibilisés aux dangers de la route. Nous donnons donc l'occasion aux enfants de favoriser l'expérience » sensorielle : voir, sentir, toucher, écouter, goûter, qui est très importante.

Cela peut également être propice à récolter divers matériaux pour faire des activités manuelles.

Durant nos premières sorties, certains enfants dont la langue maternelle n'était pas représentée était un peu perdu. Au fil des rencontres, ils se sont ouverts vers les autres.

IMPRESSUM

- Décembre 2018
- Editeur : Maison Relais « Précocité » à Olm
- Responsable du contenu : Bérénice Joachim & Sally Muller